

† ἱεὺ. Σωλοῦ† Ὁσ
Παναγιώτης



CANONE PARACLETICO
AL GRANDE SANTO MARTIRE E MEDICO
PANTELEIMON

Sac.: Benedetto il nostro Dio in ogni tempo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amìn.

SALMO 142

Signore, ascolta la mia preghiera, porgi l'orecchio alla mia supplica, tu che sei fedele, e per la tua giustizia rispondimi. Non chiamare in giudizio il tuo servo: nessun vivente davanti a te è giusto

Il nemico mi perseguita, calpesta a terra la mia vita, mi ha relegato nelle tenebre come i morti da gran tempo.

In me languisce il mio spirito, si agghiaccia il mio cuore. Ricordo i giorni antichi, ripenso a tutte le tue opere, medito sui tuoi prodigi.

A te protendo le mie mani, sono davanti a te come terra riarsa.

Rispondimi presto, Signore, viene meno il mio spirito. Non nascondermi il tuo volto, perché non sia come chi scende nella fossa.

Al mattino fammi sentire la tua grazia, poiché in te confido. Fammi conoscere la

strada da percorrere, perché a te si innalza
l'anima mia.

Salvami dai miei nemici, Signore, a te mi
affido.

Insegnami a compiere il tuo volere, perché
sei tu il mio Dio. Il tuo spirito buono mi guidi
in terra piana.

Per il tuo nome, Signore, fammi vivere,
liberami dall'angoscia, per la tua giustizia.

Per la tua fedeltà disperdi i miei nemici, fa
perire chi mi opprime, poiché io sono tuo
servo.

Tutti: Il Signore è Dio e si è manifestato a noi:
benedetto colui che viene nel nome del Signore.

*(si ripete dopo la lettura di ognuno dei versetti
seguenti)*

Stico 1.: Confessate il Signore ed invocate il
suo santo nome.

Stico 2.: Tutte le genti mi avevano circondate
ma nel nome del Signore le ho respinte.

Stico 3.: Dal Signore è stato fatto questo, ed è mirabile agli occhi nostri.

Quindi i seguenti Tropari. *Tono 4.*

Accorriamo ora al Vittorioso, o fedeli, implorandolo come nostro fervido protettore, solerte custode e medico, esclamando: O Santo Anargiro e Sapiente Panteleimon, aiuta e libera da ogni bisogno e pericolo, chi con fede accorre a Te.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Accorriamo ora al Vittorioso, o fedeli, implorandolo come nostro fervido protettore, solerte custode e medico, esclamando: O Santo Anargiro e Sapiente Panteleimon, aiuta e libera da ogni bisogno e pericolo, chi con fede accorre a Te.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

THEOTOKION. *Tono 4.*

Mai cesseremo, benché indegni, di parlare

dei tuoi poteri, o madre di Dio, perché se tu non avessi frapposto la tua intercessione, chi ci avrebbe liberato da pericoli tanto grandi? Chi d'avrebbe custodito liberi fino ad ora? Noi non ci distacciamo da te, Sovrana, perché sempre tu salvi i tuoi servi da ogni sventura.

Quindi il lettore legge il salmo 50.

SALMO 50

Pietà di me, o Dio, secondo la tua misericordia; nella tua grande bontà cancella il mio peccato.

Lavami da tutte le mie colpe, mondami dal mio peccato. Riconosco la mia colpa, il mio peccato mi sta sempre dinanzi. Contro di te, contro te solo ho peccato, quello che è male ai tuoi occhi, io l'ho fatto; perciò sei giusto quando parli, retto nel tuo giudizio.

Ecco, nella colpa sono stato generato, nel peccato mi ha concepito mia madre.

Ma tu vuoi la sincerità del cuore e nell'intimo mi insegni la sapienza.

Purificami con issopo e sarò mondato;
lavami e sarò più bianco della neve.

Fammi sentire gioia e letizia, esulteranno le
ossa che hai spezzato.

Distogli lo sguardo dai miei peccati, cancella
tutte le mie colpe.

Crea in me, o Dio, un cuore puro, rinnova in
me uno spirito saldo.

Non respingermi dalla tua presenza e non
privarmi del tuo santo spirito.

Rendimi la gioia di essere salvato, sostieni in
me un animo generoso.

Insegnerò agli erranti le tue vie e i peccatori
a te ritorneranno.

Liberami dal sangue, Dio, Dio mia salvezza,
la mia lingua esalterà la tua giustizia.

Signore, apri le mie labbra e la mia bocca
proclami la tua lode; poiché non gradisci il
sacrificio e, se offro olocausti non li accetti.

Uno spirito contrito è sacrificio a Dio, un
cuore affranto ed umiliato, tu, o Dio, non
disprezzi.

Nel tuo amore fa grazia a Sion, rialza le mura
di Gerusalemme.

Allora gradirai i sacrifici prescritti,
l'olocausto e l'intera oblazione, allora
immoleranno vitelli sul tuo altare.

CANONE:

Ode I.

Tono plagale 4°

Santo di Dio, intercedi per noi.

Stretti da molte tentazioni, ti preghiamo,
cercando la liberazione; o Atleta di Cristo
Panteleimon, liberaci da ogni difficoltà ed
avversità.

Santo di Dio, intercedi per noi.

Ci angosciano gli assalti delle passioni,
riempendo di sconforto le nostre anime;
allontanale o Vittorioso, solerte protettore
del tuo gregge.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Ti supplichiamo o Beato, avendoti come
protettore e custode, di liberarci da tutte le

avversità, e di proteggerci da tutte le malattie, o compassionevole Panteleimon.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn
Concedimi la tua visita divina e prestami le cure che sai dare, o sola Madre di Dio, tu che sei buona ed hai partorito il Buono, perché io sono malato nel corpo e nell'anima.

Ode III

Santo di Dio, intercedi per noi.

O Beatissimo Panteleimon, ti abbiamo come medico e liberatore delle nostre passioni, liberaci da queste, guarisci tutto subito, i dolori delle malattie, del corpo e dell'anima, o divino Anargiro.

Santo di Dio, intercedi per noi.

Ti preghiamo, o Beato, dissipa il turbamento delle nostre anime e il turbine dello scoraggiamento: infatti noi che siamo confusi, ci rifugiamo in te, che sei il porto sereno.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Ti dichiariamo, benefattore e protettore, che compie benefici, a tutti i bisognosi, che con molte lacrime, invocano con fede e pietà il tuo divino nome, o Panteleimon.

E ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

Provato da penosissime malattie e da malsane passioni, o Vergine, aiutami tu: io ti so infatti, o tutta immacolata, perenne ed inesauribile tesoro di guarigioni.

Salva dai pericoli il tuo gregge, o Vittorioso, poiché in tutte le sventure accorriamo a te, come all'insonne custode e protettore.

Guarda con clemenza, o madre di Dio degna di ogni canto, al penosissimo male del mio corpo, e sana il dolore della mia anima.

Sac.: Pietà di noi, o Dio, secondo la tua grande misericordia, ti preghiamo: esaudiscici ed abbi pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà. (3 volte)
(anche per le altre invocazioni)

Sac.: Ancora preghiamo per i cristiani fedeli ed ortodossi.

Tutti: Signore, pietà.

Sac.: Ancora preghiamo per il nostro padre e Vescovo (nome), e per tutti i nostri fratelli in Cristo.

Tutti: Signore, pietà.

Sac.: Ancora preghiamo perché tutti i servi di Dio, cristiani fedeli ed ortodossi, che abitano o si trovano in questo paese, i parrocchiani, i consiglieri, i frequentatori e quanti si dedicano a questo santo tempio, ottengano misericordia, vita, pace, salute, salvezza, visita divina, perdono e remissione dei peccati.

Tutti: Signore, pietà.

Per i malati.

Sac.: Ancora preghiamo perché il servo (*la serva*) di Dio (*nome*) ottenga misericordia, vita, pace, salute, salvezza, visita divina, perdono e remissione dei peccati e perché il Signore nostro Dio lo (*la*) custodisca da ogni malattia dell'anima e del corpo che lo (*la*) opprime e gli (*le*) conceda di recuperare la salute e l'integrità.

Tutti: Signore, pietà.

Per chi è in viaggio e per chi è all'estero.

Sac.: Ancora preghiamo per i servi di Dio (*nomi*), perché siano liberati da assalti di malviventi e predoni, e da ogni sorta di maltempo, perché tornino in pace e salute, curando ogni giustizia secondo i comandamenti di Dio, e ottengano abbondanza dei suoi beni terrestri e celesti.

Tutti: Signore, pietà.

Per i naviganti.

Sac.: Ancora preghiamo per il viaggio dei servi di Dio (*nomi*), per mare o per laghi, perché tutti vengano a porti di salvezza, perché il Cristo Dio nostro sia con loro nella navigazione, dia buon esito al loro viaggio, e custodisca il nostro peregrinare in questa vita da mali e da tempeste, e per loro diciamo.

Tutti: Signore, pietà.

Sac.: Ancora preghiamo perché il Signore Dio ascolti la voce di supplica di noi peccatori ed abbia pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà.

Sac.: Esaudiscici, o Dio Salvatore nostro, speranza di tutti i confini della terra e di quelli che sono lontano sul mare: placati, placati con noi Sovrano, di fronte ai nostri peccati e abbi pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà.

Poiché tu sei Dio misericordioso ed amico degli uomini, e a te rendiamo gloria: al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amèn.

Presvia thermì. *Tono 2°*

O Atleta, ti abbiamo come fervido protettore e grande patrono, in tutte le circostanze. Libera il tuo gregge, da tutte le sofferenze e le angosce, o Santo, che sei il solo aiuto.

Ode IV

Santo di Dio, intercedi per noi

O Anargiro, cancella la moltitudine delle nostre sofferenze, donando la duplice guarigione, o Beato, del corpo e dell'anima.

Santo di Dio, intercedi per noi.

Guarda con compassione, o martire Panteleimon, al tuo gregge, liberandolo da tutte le avversità e dai mali.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

O Santo Martire, aiuta nella tua misericordia, coloro che si trovano nel letto di dolore e nella malattia.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Noi che abbiamo te quale speranza, sostegno e saldo baluardo di salvezza, o degna di ogni canto, da ogni difficoltà veniamo liberati.

Ode V

Santo di Dio, intercedi per noi.

Riempi di gioia, o santo, la nostra vita, dando ora la tua misericordia, o Panteleimon, a noi tuoi servi.

Santo di Dio, intercedi per noi.

Liberaci dagli spaventosi pericoli, o Santo, ottienici l'eterna salvezza e prega il Cristo che ci doni il regno dei cieli.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Custodisci o Santo, con le tue preghiere, coloro che ferventemente ti pregano di liberarli dalle insidie del demonio.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Guarisci, o pura, l'infermità delle mie passioni, degnandomi della tua visita, e con la tua intercessione, concedimi salute.

Ode VI

Santo di Dio, intercedi per noi.

Ti conosciamo come vero patrono, e custode o San Panteleimon, che disperdi la turba delle tentazioni, e allontani le minacce dei demoni, e continuamente ti preghiamo di liberarci da tutte le avversità.

Santo di Dio, intercedi per noi.

Ti abbiamo quale fortezza di rifugio, e quale medico di tutti i mali; quale nostra consolazione nella stretta delle tribolazioni, o Santo, e alla tua protezione sempre esultiamo: O Panteleimon,

salvaci anche ora, dalle passioni e dai pericoli.
Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Ti sappiamo quale vero soccorritore nelle disgrazie, e medico delle malattie, o vittorioso Panteleimon, fiume dei doni di guarigione, ed in tutte le difficoltà, svelto ed amorevole soccorritore.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Giaccio a letto malato, e non vi è sanità nella mia carne; tu dunque che hai generato il Dio e Salvatore del mondo del mondo, il liberatore dalle malattie, o buona, ti prego, risollevami, dalle infermità che mi distruggono.

Salva dai pericoli il tuo gregge, o Vittorioso, poiché in tutte le sventure accorriamo a te, come all'insonne custode e protettore.

Guarda con clemenza, o Madre di Dio degna di ogni canto, al penosissimo male del mio corpo, e sana il dolore della mia anima.

Dopo l'ekfonesi, il kontakion. *Tono 2*

Prostasia ton Christianon acateschinde, mesitia pros ton piitìn ametàthete, mi parìdhis amartolòn dheìseon fonàs, alla pròfthason os agathì, is tin voìthian imòn ton pistòs kravgazòndon Si: tàchinon is presvian ke spèvson is ikesian, i prostatèvusa ai Theotòke ton timòndon Se.

Protezione invitta Tu sei, dei cristiani mediatrice instancabile presso il Signor. Non sdegnare dei peccatori il grido supplice ma, deh, ad ogni necessità previeni subito perché * Madre buona speriamo in Te. Con fede a Te gridiamo affrettati ad esaudirci sempre proteggi chi l'onore a Te dà qual Madre del Signor.

Sei diventato imitatore del Misericordioso, o San Panteleimon, ed hai ricevuto da Lui la grazia delle guarigioni; non lasciarci nei nostri molti mali, ma accorri in aiuto, tu che sei compassionevole, di quelli che a te gridano con fede: Abbi pietà, o Panteleimon,

e guarisci presto chi ti invoca, tu che guarisci sempre chi ti onora, o martire vittorioso.

PROKIMENON

Il giusto fiorirà come palma, si moltiplicherà
Stico: Piantato nella casa del Signore, fiorirà negli atri del nostro Dio.

Sac.: Perché possiamo essere fatti degni di ascoltare il Santo Vangelo: preghiamo il Signore nostro Dio.

Tutti: Signore, pietà. (3 volte)

Sac.: Sapienza, in piedi, ascoltiamo il Santo Vangelo. Pace a tutti.

Tutti: E al tuo spirito.

Sac.: Lettura del Santo Vangelo secondo Matteo. (10,1. 5-8)

Tutti: Gloria a Te, Signore, gloria a Te.

Sac.: Stiamo attenti.

In quel tempo chiamati a se i dodici apostoli, Gesù, diede loro il potere di scacciare gli spiriti immondi e di guarire ogni sorta di malattie e d'infermità.

Questi dodici Gesù l'inviò dopo averli così istruiti: «Non andate fra i pagani e non entrate nelle città dei Samaritani; rivolgetevi piuttosto alle pecore perdute della casa d'Israele.

E strada facendo, predicate che il regno dei cieli è vicino. Guarite gli infermi, risuscitate i morti, sanate i lebbrosi, cacciate i demoni. Gratuitamente avete ricevuto, gratuitamente date».

Tutti: Gloria a Te, Signore, gloria a Te.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Per l'intercessione di San Panteleimon, cancella o misericordioso, la moltitudine delle mie colpe.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Per l'intercessione della Madre di Dio, cancella, o misericordioso, la moltitudine delle mie colpe.

Stico: Pietà di me, o Dio, secondo la tua grande misericordia, e secondo la moltitudine delle tue compassioni, cancella il mio peccato.

Tono plagale 2

Non disprezzare le preghiere degli indegni tuoi servi, o glorioso Atleta, ma subito accoglile, ed aiuta, o valoroso San Panteleimon, tutti coloro che ti hanno come rifugio e che con fede accorrono alla tua protezione. Libera il tuo gregge da ogni sorta di male, guariscilo con amore dalle malattie dell'anima e del corpo, mostrati come sei, il buon medico, a tutti i tuoi fedeli.

Sac.: Salva, o Dio, il tuo popolo, e benedici la tua eredità: visita il tuo mondo con misericordia e compassione. Solleva la fronte dei cristiani ortodossi e manda su di noi le tue abbondanti misericordie: per intercessione

della purissima Sovrana nostra e sempre Vergine Maria; per la potenza della Croce preziosa e vivificante; per la protezione delle venerabili celesti schiere incorporee; per le preghiere del venerabile, glorioso profeta, precursore e battista Giovanni; dei santi e gloriosi apostoli degni di ogni lode; dei nostri santi padri, grandi gerarchi e dottori ecumenici, Basilio il grande, Gregorio il teologo e Giovanni Crisostomo, Atanasio e Cirillo, Giovanni il misericordioso, patriarchi di Alessandria; dei santi padri taumaturghi, Nicola, arcivescovo di Mira di Licia, e Spiridione vescovo di Trebisonda; dei gloriosi santi Megalomartiri, Giorgio il Vittorioso, Demetrio il Mirovlita, nostri patroni, Teodoro di Tiron e Teodoro lo Stratilate; dei santi Ierornartiri Caralampo ed Eleuterio; dei martiri santi, gloriosi e vittoriosi; dei nostri santi padri pii e teofori; dei santi e giusti progenitori di Dio, Gioacchino ed Anna; del Santo (*del giorno*) e di tutti i tuoi santi: ti supplichiamo, Signore pieno di misericordia, esaudisci noi peccatori che ti preghiamo, e abbi pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà. (12 volte)

Sac.: Per la misericordia, le compassioni e l'amore per gli uomini del tuo unigenito Figlio, col quale sei benedetto, insieme al santissimo, buono e vivificante tuo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amèn.

Ode 7

Santo di Dio, intercedi per noi.

O saggio Panteleimon, con le tue sante preghiere, guarisci le debolezze dei corpi e le malattie dell'anima di coloro che con fede acclamano: o Dio dei padri nostri, tu sei benedetto.

Santo di Dio, intercedi per noi.

O Glorioso Megalomartire, sei la fonte di ogni guarigione e di tutte le grazie, di tutti coloro che con pietà si avvicinano alla tua protezione ed intercessione, e di coloro che

con fede acclamano: o Dio dei padri nostri,
tu sei benedetto.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Allontana le nostre malattie e le difficoltà
incombenti, e proteggici totalmente coloro che
con fede e fervore, ti pregano e cantano: o
Dio dei padri nostri, tu sei benedetto.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Degnati, o Madre di Dio, di guarire le malattie
del corpo e le infermità dell'anima di quanti
con amore vengono alla tua divina protezione,
tu che hai partorito per noi il Cristo salvatore.

Ode 8

Santo di Dio, intercedi per noi.

Pregando con fede il grande e vittorioso
Panteleimon, veniamo liberati da ogni guerra
del demonio e da ogni malattia del corpo.

Santo di Dio, intercedi per noi

Non disprezzare le preghiere dei tuoi servi,
che con fede richiedono il tuo aiuto, o santo
atleta di Cristo Panteleimon.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

O Megalomartire e guaritore dalle malattie
Panteleimon, libera prontamente coloro che
ti invocano dall'aggravarsi delle sofferenze.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Tu allontani gli assalti delle tentazioni e
l'irrompere delle passioni, o Vergine: per
questo noi ti celebriamo per tutti i secoli.

Ode 9

Santo di Dio, intercedi per noi.

Non distogliere lo sguardo dalle mie lacrime,
o Panteleimon, tu che guarisci ogni malattia,
e liberami o Santo dall'amarezza delle
sofferenze.

Santo di Dio, intercedi per noi.

Riempi i nostri cuori di gioia, o Martire, infatti siamo liberati dalle sofferenze, o Panteleimon fervido protettore di tutti, grazie alla tua intercessione.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo

Intercedi presso il Signore, o Santo, affinché nel giorno del giudizio, usi misericordia a coloro che con fede si avvicinano alla tua santa icona.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Dissipando la densa tenebra dell'ignoranza, illumina o Vergine, con i raggi della tua luce, quanti con fede ti proclamano, Madre di Dio.

È veramente cosa degna proclamarti beata, o madre di Dio, sempre beata e tutta immacolata, Madre del nostro Dio. Più venerabile dei cherubini, incomparabilmente più gloriosa dei serafini, tu che senza corruzione hai generato il Verbo Dio, realmente Madre di Dio, noi ti magnifichiamo.

Il sacerdote incensa l'altare e il popolo o la casa dove ha luogo la Paraklisis. Intanto si cantano i seguenti megalinaria.

Coloro che ti onorano con fede ti trovano subito come protettore, salvatore e medico, o martire Panteleimon, presentali al Signore, o amico dei tuoi fedeli.

Magnifichiamo o fedeli il Megalomartire, il guaritore di tutte le malattie, il protettore di tutti noi e di tutti coloro che lo invocano.

O Panteleimon, nelle circostanze della vita ti troviamo come grande medico e solerte benefattore, per questo ti magnifichiamo.

Noi convenuti alla tua santa immagine, o Panteleimon, con zelo, ti acclamiamo come nostro divino protettore nelle difficoltà, e ti preghiamo di proteggere i tuoi servi.

Siano benedette le labbra di coloro che venerano la tua sacra icona, o Odigitria, dipinta dal santo Apostolo Luca.

Schiere tutte degli Angeli, precursore del Signore, voi dodici apostoli e santi tutti, intercedete insieme alla Madre di Dio, per la nostra salvezza.

Si recita: Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale, abbi pietà di noi. (3 volte)

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

Santissima Trinità, abbi pietà di noi; Signore, placati di fronte ai nostri peccati; Sovrano perdonaci le nostre iniquità; o Santo, visitaci nelle nostre infermità e guarisci per il tuo nome.

Signore, pietà. Signore, pietà. Signore, pietà.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai

nostri debitori. E non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.

Sac.: Poiché tuoi sono il regno, la potenza, la gloria: del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amèn.

Si eseguono quindi i seguenti tropari: *Tono 6*

Pietà di noi, Signore, pietà di noi, perché noi peccatori, privi di ogni scusa, rivolgiamo questa supplica a te come Sovrano: Abbi pietà di noi.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Signore, pietà di noi, perché in te abbiamo confidato, non adirarti troppo con noi e non ricordarti delle nostre iniquità, ma anche ora guarda a noi nella tua compassione, e liberaci dai nostri nemici: perché tu sei il nostro Dio e noi siamo il tuo popolo, siamo tutti opera delle tue mani, e il tuo nome abbiamo invocato.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Aprici la porta della compassione, o benedetta Madre di Dio, non permettere che restiamo delusi, noi che speriamo in te: possiamo, grazie a te, essere liberati dalle avversità, perché tu sei la salvezza del popolo cristiano.

Sac.: Pietà di noi, o Dio, secondo la tua grande misericordia, ti preghiamo: esaudiscici e abbi pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà. (3 volte)

Sac.: Ancora preghiamo per i cristiani fedeli ed ortodossi.

Tutti: Signore pietà.

Sac.: Ancora preghiamo per il nostro padre e vescovo (*nome*), e per tutti i nostri fratelli in Cristo.

Tutti: Signore, pietà.

Sac.: Ancora preghiamo perché i servi di Dio, cristiani fedeli e ortodossi, che abitano o si trovano in questo paese, i parrocchiani, i consiglieri, i frequentatori e quanti si dedicano a questo santo tempio, ottengano misericordia, vita, pace, salute, salvezza, visita divina, perdono e remissione dei peccati.

Tutti: Signore, pietà.

Sac.: Ancora preghiamo perché sia custodita questa santa chiesa e questo paese e ogni città e regione, dall'ira, dalla peste, dalla carestia, dal terremoto, dalle inondazioni, dal fuoco, dalla spada, dall'invasione di stranieri, dalla guerra civile e dalla morte improvvisa: e perché il nostro Dio buono e amico degli uomini ci sia propizio, benigno e pronto al perdono; perché distolga e dissipì ogni ira e morbo suscitati contro di noi, ci liberi dalla giusta minaccia che ci sovrasta da parte sua, e abbia pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà.

Sac.: Ancora preghiamo perché il Signore nostro Dio ascolti la voce di supplica di noi peccatori, e abbia pietà di noi.

Tutti: Esaudiscici, o Dio Salvatore nostro, speranza di tutti i confini della terra e di quelli che sono lontani sul mare: placati, placati con noi Sovrano, di fronte ai nostri peccati e abbi pietà di noi. Perché tu sei Dio misericordioso e amico degli uomini, e a te rendiamo gloria: al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amèn.

Dopo aver ricordato di nuovo coloro per i quali si dice la Paraklisis, il sacerdote fa il piccolo congedo.

Sac.: Gloria a te, Cristo Dio, speranza nostra, gloria a te.

Tutti: Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amèn.

Signore, pietà; Signore, pietà; Signore, pietà.
Padre santo, benedici.

Sac.: Cristo, vero Dio nostro, per l'intercessione della purissima e tuttasanta Madre sua; dei santi e gloriosi apostoli, degni di ogni lode; dei martiri santi, gloriosi e vittoriosi; del santo (*cui è dedicata la chiesa*); del grande Santo Megalomartire Panteleimon del quale celebriamo la Paraklisis; dei nostri santi patroni e Megalomartiri, Giorgio il Vittorioso e Demetrio il Mirovlita; dei santi e giusti progenitori di Dio, Gioacchino ed Anna, e di tutti i santi: abbia pietà di noi e ci salvi, poiché è buono e amico degli uomini e Dio misericordioso.

Quindi, mentre si bacia l'icona del Santo, si cantano i seguenti tropari.

Tono 2

Veramente tutti tu proteggi, o Panteleimon, chi si rivolge a te con fede, nelle proprie necessità, diventando fervente intercessore, nei pericoli e nelle sofferenze. O divino

atleta di Cristo Panteleimon, anche a noi che a te ci rivolgiamo con fede ed amore, ti preghiamo di liberarci da ogni sofferenza.

Tono 8

Accogli, Sovrana, le preghiere dei tuoi servi, e liberaci da ogni angustia e tribolazione.

Tono 2

In te ripongo ogni mia speranza, Madre di Dio, custodiscimi sotto la tua protezione.

Sac.: Per le preghiere dei nostri santi padri, Signore Gesù Cristo, Dio Nostro, abbi pietà di noi e salvaci.

Amìn.